Año IV.—Núm. 1205.

Valparaiso, miércoles 19 de diciembre de 1889.

ZOROBABEL RODRIGUEZ,
REDACTOR PRINCIPAL.

Suscriciones.

Anual..... $ 10 00
Semestral..... " 6 00
Trimestral..... " 3 00
Mensual..... " 1 00
Número suelto..... " 0 05

OFICINA.
CALLE DE PRAT NÚM 70

LA UNION

J. RAMON GUTIERREZ M.,
JERENTE.

Avisos.

A la cabeza de la cronica, línea 10 centavos diarios.
Avisos nuevos..... id 10 id el primer dia
y..... 05 los dias siguientes
Id económicos, medio centavo por palabra.

REMITIDOS.

Los de interes jeneral se publicarán gratuitamente, los de mas, a precios convencionales

Movimiento de vapores.

DICIEMBRE DE 1888.

LLEGADAS.

Sábado	1	Itata	Callao e intermedios
Martes	4	Pizarro	Callao e intermedios
Id	4	Chiloé	Puerto Montt e int.
Miércoles	5	Colombia	Coronel, Tomé y Talcahuano
Viérnes	7	Arica	Caleta Buena e int.
Sábado	8	Santa Rosa	Callao e intermedios
Lúnes	10	John Elder	Europa vía Magallanes
Mártes	11	Lautaro	Callao e intermedios
Miércoles	12	Copiapó	Puerto Montt e int.
Id	12	Itata	Tomé y Talcahuano
Sábado	15	Maipo	Callao e intermedios
Mártes	18	Mendoza	Callao e intermedios
Miércoles	19	Chiloé	Puerto Montt e int.
Id	19	Santa Rosa	Coronel, Tomé y Talcahuano
Id	19	Rapel	Caleta Buena e int
Sábado	22	Cotopaxi	Europa vía Magallanes
Id	22	Ayacucho	Callao e intermedios
Lúnes	24	Arica	Caleta Buena e int.
Mártes	25	Amazonas	Callao e intermedios
Miércoles	26	Maipo	Tomé y Talcahuano.
Juéves	27	Copiapó	Puerto Montt e int.
Sábado	29	Laja	Callao e intermedio.

SALIDAS.

Sábado	1	Amazonas	Callao e intermedios
Id	1	Copiapó	Puerto Montt e int.
Miércoles	5	Cachapoal	Callao e intermedios
Id	5	Rapel	Caleta Buena e int.
Juéves	6	Itata	Tomé y Talcahuano
Sábado	8	Galicia	Europa vía Magallanes
Id	8	Pizarro	Callao e intermedios
Id	8	Chiloé	Puerto Montt e int.
Lúnes	10	Arica	Caleta Buena e int.
Miércoles	12	Colombia	Callao e intermedios
Juéves	13	Santa Rosa	Coronel, Tomé y Talcahuano
Sábado	15	Lautaro	Callao e intermedios
Domingo	16	Copiapó	Puerto Montt e int.
Miércoles	19	Itata	Callao e intermedios
Juéves	20	Maipo	Tomé y Talcahuano
Sábado	22	Rapel	Caleta Buena e int.
Id	22	John Elder	Europa vía Magallanes
Id	22	Mendoza	Callao e intermedios
Domingo	23	Chiloé	Puerto Montt e int.
Miércoles	26	Santa Rosa	Callao e intermedios
Juéves	27	Ayacucho	Coronel, Tomé y Talcahuano
Sábado	29	Amazonas	Callao e intermedios
Domingo	30	Arica	Caleta Buena e int.

Compañía Sud-Americana de Vapores.

Vapores para el norte.

Vapor ITATA,
su capitan Moon, saldrá para Panamá el
miércoles 19 del presente
a las 6 P. M., con escala en Coquimbo, Huasco, Carrizal, Caldera, Antofagasta, Iquique, Pisagua, Arica, Ilo, Mollendo, Lomas, Pisco, Tambo de Mora, Callao, Casma, Samanco, Chimbote, Salaverry, Pacasmayo, Eten, Pimentel, Paita y Guayaquil.

Vapor RAPEL,
su capital Hardaker, saldrá para Caleta Buena el
sábado 22 del presente
a las 6 P. M., con escala en Los Vilos, Tongoi, Coquimbo, Totoralillo, Peña Blanca, Huasco, Taltal, Oliva, Antofagasta, Cobija, Tocopilla, Pabellon de Pica e Iquique.

Vapores para el sur.

Vapor COPIAPÓ
capitan Mannzen saldrá el 1.° y 16 de cada mes, con escala en Tomé, Talcahuano, Coronel, Lota, Lebu, Corral, Ancud, Calbuco y Puerto Montt.
Tambien conduce pasajeros y carga para Carahue, Valdivia, Trumag, Maullin, Huite, Quemchi, Quicavi, Achao, Dalcahue, Puqueldon, Chonchi y Castro.
Los trasbordos y conexiones con el vapor de los *Canales de Chiloé*, tendrán lugar en *Puerto Montt*, y los trasbordos para *Carahue* (Imperial), en Talcahuano. 1207

Compañía de Navegacion por Vapor en el Pacífico.

Vapores para Europa

POR LA VIA DEL ESTRECHO DE MAGALLA. RS.)

SALIDAS EN DIA SABADOS.

A las dos de la tarde, con escala en Talcahuano, Lota, Punta Arenas, Montevideo, Rio Janeiro, Lisboa, Burdeo y Liverpool.
El siguiente vapor saldrá con las malas de Valparaiso

Vapor JOHN ELDER
su capitan Rawcliffe, saldrá para Europa el
sábado 22 de diciembre.
Tocará tambien en Vigo y en Plymouth para desembarcar pasajeros.

Vapores para el Norte

Vapor MENDOZA,
su capitan Thompson, saldrá para Panamá, con escala en Coquimbo, Huasco, Caldera, Chañaral, Taltal, Antofagasta, Iquique, Pisagua, Arica, Mollendo, Quilca, Chala, Pisco, Tambo de Mora, Callao, Salaverry, Paita y Guayaquil el
sábado 22 de diciembre
a las 5 P. M.
Tambien recibirá pasajeros y carga para los Estados Unidos y Europa, vía Panamá.
Este vapor en su viaje del Callao, tocará solamente en Salaverry, Paita y Guayaquil, haciendo asi un viaje rápido para Panamá.

Vapor SANTA ROSA,
su capitan Heath, saldrá para Panamá con escala en Coquimbo, Huasco, Carrizal Bajo, Caldera, Chañaral, Antofagasta, Iquique, Pisagua, Arica, Ilo, Mollendo, Lomas, Pisco, Tambo de Mora, Callao, Huacho, Supe, Huarmey, Casma, Samanco, Chimbote, Salaverry, Pacasmayo, Eten, Pimentel, Paita y Guayaquil el
miércoles 26 de diciembre,
a las 5 de la tarde.

Vapores para el Sur

Vapor CHILOÉ,
su capitan Cox saldrá el 8 y 23 de cada mes con escala en Tomé, Talcahuano, Coronel, Lota, Lebu Corral, Ancud, Calbuco, y Puerto Montt.
Tambien conduce carga y pasajeros para Valdivia Trumag, Maullin, Huite, Quemchi, Quicavi, Achao, Dalcahue, Puqueldon, Chonchi y Castro.
Los trasbordos y conexiones del vapor de los Cayales con los vapores que salen de Valparaiso el 8, y 16 de cada mes, tendrán lugar en Puerto Montt: el vapor del 23 lleva la carga para Maullin y se trasbordará en Ancud.
JUAN PRAIN,
Agente.

LINEA ALEMANA DE VAPORES HAMBURG-PACIFIC.

Salida mensual para EUROPA por via del Canal de Smyth y del Estrecho de Magallanes.

Harán la carrera los siguientes vapores nuevos: VIRJILIA, CORDELIA, BLANCA, LAVINIA, TITANIA, ROMA, VALERIA Y DIANA, y otros actualmente en construccion.

Vapor TITANIA,
su capitan Petersen, saldrá para Hamburgo con escala en Coronel, Corral y Punta Arenas a principios de enero.

Vapor VALERIA,
su capitan Weller, saldrá para Arica con escala en Coquimbo, Antofagasta, Tocopilla e Iquique a principios de enero.
Por fletes y pasajes, véanse con
WEHRHAHN Y Ca.
Ajentes Jenerales

Compañía ALEMANA DE VAPORES KOSMOS.

SALIDAS PARA EUROPA

por la via del canal de Smith y del Estrecho de Magallanes.
Los siguientes vapores saldrán para el *Hamburgo*, con escala en *Lota, Punta Arenas y Montevideo o un puerto del Brasil.*

SALIDAS PARA EUROPA.

Vapor *Memphis*, su capitan Mohlers, el 25 de diciembre, para el Havre y Hamburgo.
Vapor *Totmes*, su capitan Svendsen, el 1.° de enero, para Hamburgo.
El vapor *Totmes* tiene un médico a bordo.

SALIDAS PARA EL NORTE.

Vapor *Totmes*, el 12 de diciembre, directamente a Iquique y Arica.
Por fletes y pasajes, véanse con
VORWERK Y CA.,
Ajentes jenerales.
1351

Aceite de linaza DEL PAIS

anteramente puro.
COCIDO..... $ 1.50 galon.
CRUDO..... " 1.47½ "
Venden WILLIAMSON BALFOUR Y CA., Calle Blanco, núm. 134.
28

C. PRA Y C.ia.

La Casa de Novedades mas estensa de Sud-América.

Sigue la venta de los artículos de fantasía, dulces, juguetes, aguinaldos para la Pascua y Año Nuevo, de los cuales publicamos **ALGUNOS PRECIOS:**

BOMBONERAS plata vieja, con espléndidas decoraciones:
17 centímetros diámetro... $ 12.50
14 " " ... 10.50

VASOS de tierra cota, imitacion de bronce, alto 40 centímetros, el par..... $ 6

JARDINERAS de bronce, caladas
17 centímetros de alto por 22
id de diámetro, cada una..... $ 6
y las mas grandes..... $ 9

ALBUMS para autógrafos, tapas de gran lujo, con aplicaciones, $ 45, 35 y... 25

Gran surtido de álbums para retratos, hasta los mas ricos.

ESPEJOS de tres lunas, de doblar, ricas decoraciones, marcos de bambú:
20 por 26 centímetros } 15
25 por 25 " "
35 por 35 " ... 23
Los mismos con marcos de metal dorado y nikelado:
18 por 28 centímetros } 19
25 por 25 "
21 por 28 " ... 25

CUADROS de pintura sobre porcelana, artículo nuevo mui artístico, marcos de felpa, 19 por 28 centímetros, el par... 26

Inmenso surtido de floreros, vasos, de cristal, de porcelana, de loza, todos artísticos, y TAMBIEN DE BRONCE y OTROS METALES, de todos tamaños.

ESPEJOS estilo Renacimiento de
45 por 75 centímetros..... 15
40 por 65 " 10.50
38 por 60 " con palmatoria..... 12.50

LICORERAS última novedad, de metal fino con guarniciones de cristal, gran variedad de formas y dibujos, $ 12.50 y... 10.50

COFRECITOS de felpa ricamente adornados, aplicaciones de metal, con frascos de cristal tallados, para esencias de olor..... 6.50

CARTERAS para llevar música, última novedad, ricos jéneros de seda, con elásticos y cordones de seda..... 2.25

SACOS de mano, cueros finos, con metal nikelado:
de 27 centímetros, $ 7.50, 6.25 y 3.90
de 30 " $ 8.50, 6.90 y 5.25
de 33 " $ 9.25, 7.50 y 5.90

COFRECITOS japoneses, guarda joyas, con llave, inscrustaciones nácar blanco y de colores, 18/23 3.75
22/28 5.75

CAJAS de papel para esquelas, con sobres, bonita novedad, de distintos colores con grabados de relieve:
Color gris... 25 esquelas..... } 0.90
25 sobres.....
Color gris... 50 tarjetas..... } 0.90
50 sobres.....
Japones..... 50 esquelas..... } 1
50 sobres.....
Para luto... 50 tarjetas..... } 1.50
50 sobres.....
" " 50 esquelas..... } 1.90
" " 50 sobres.....

ROCIADORES, inmenso surtido, $ 2.90, 2.50, 2.25, 1.70 y..... 1.30

APARADORES japoneses, última novedad..... 18

MESITAS de felpa, bordadas con flecos, $ 12.50 y 11.50

COCHECITOS tapizados y de resortes, de fábrica francesa, para niños, $ 45, 40, 35, 32 y 26

Grandes surtidos de muebles de fantasia, muebles para el campo, sillas de tijeras, sillones con parasoles de tela con bordados.

EL ALBUM-AJENDA para 1889, con tapa de lujo, 20 por 28 centímetros, aumentado con muchos datos útiles.
20 centavos tomado en Santiago.
25 centavos por correo.

MUÑECAS articuladas, 22 centímetros alto..... 0.90

MUÑECAS articuladas fabricacion francesa, con vestidito adornado con encajes:
25 centímetros de alto..... 2.50
28 " " " 3.25
32 " " " 4.25
34 " " " 5.25
36 " " " 5.90
42 " " " 7.75
46 " " " 11.50
57 " " " 17.50
63 " " " 22.50
67 " " " 27
72 " " " 32
75 " " " 35
81 " " " 40

COCINAS ECONOMICAS
unas esmaltadas azul con seis piezas..... } 1
otras negras mas grandes con útiles de bronce.....
Unas esmaltadas blancas y negras mucho mas grandes... 1.90
otras mas grandes..... 2.50

LINTERNAS con vidrio de color 0.20

LA NADADORA: esta señorita con su traje de baño puede nadar en cualquier estanque. 4.25

LA RULETA de viaje, de metal nikelado, con tapete de juego numerado..... 4.50

BOMBA para incendio con cinco bomberos..... 1

JUEGOS DE RANAS
61 centímetros de alto..... 5.50
67 " " " 6.50
72 " " " 10.50

JUEGOS DE CROQUET para ocho personas, $ 16.50, 13.75, 11.75 y 9.50

JUEGOS de Law Tennis, $ 31.50 y 24.50

PANOPLIAS
Infantería: kepí..... } 3.50
fusil.....
sable.....
mochila.....
cartuchera.....
Jockey: botas..... } 5.75
gorro.....
cinturon con cascabeles...
huasca.....
Postillon: sombrero... } 8.75
botas.....
huasca.....
cinturon con cascabeles...
cuerno.....
Picador: gorra..... } 6.75
cinturon con puñal.....
corneta.....
huasca.....

CARRETONES con caballos, tres ruedas, con conductor, largo 22 centímetros..... 0.40

CARRETONES con caballos, tres ruedas, largo 34 centímetros.. 0.75

LOS MISMOS mas grandes, 4.25 y 1.50

WAGONES con pala y rastrillo, tres tamaños, $ 1.50, 1.25 y... 1

MAQUINA y carro de carga, 4 ruedas..... 0.90

MAQUINA y carro de pasajeros. 1

Estas piezas andan solas despues de darles cuerda.
VELOCIPEDISTA..... 0.35
PANADERA..... 0.60
BOMBA con caballo..... 0.50
OMNIBUS de dos caballos 0.40
VELOCIPEDISTA con carrito..... 1

BOMBA a vapor, con escaleras y seis bomberos..... 3.25

RANAS automáticas..... 2.25

CONEJOS, perros, gatos, patos automáticos..... 1.90

Corderos, ovejitas y perros que balan, desde un peso hasta los mas grandes.

OVEJITAS que balan..... 0.10

BALDES de lata para jardin, con regadera, pala, rastrillo, cuerda para saltar..... 1

CORNETAS y cornetas-pistones, de dos a ocho notas, desde... 0.50

CASCOS de bomberos, de bronce, mui buena clase..... 4.50

TROMPETAS esmaltadas, con figuritas de todos colores, a $ 0.65, 0.40 y 0.15

REGADERAS de zinc pintadas, dos tamaños, $ 0.60 y..... 0.40

BALDES de zinc pintados, tres tamaños, $ 0.60, 0.40 y..... 0.30

TAMBORES 17 centms. diámetro 0.80

TAMBORES mui firmes y de fabricacion acabada:
de 21 centímetros de diámetro 1.25
de 23 " de " ... 1.60
de 25 " de " ... 1.90
de 27 " de " ... 2.50

Un gran surtido de CABALLOS todos tamaños y todas clases, ensillados, con sillas de quitar y poner, frenos, etc., etc.

MAQUINAS DE COSER de fácil manejo para niñitas, tres tamaños, $ 5, 4 y..... 3

CANASTOS Y COFRECITOS de porcelana decorada a $ 10, 8, 6, 4, 3, 2 y 1

BOMBONERAS DE FANTASIA **con el interior de raso de seda:**
Baldes..... 2.25
Baldes mas grandes..... 2.75
Sobres marineros..... 2.75
Canastos a $ 8.50 y..... 5.50
Cabezas de caballos a $ 10 y 7
y una inmensa variedad de todos precios hasta los mas ricos.

Gran surtido de dulces y confites mui finos, y solamente de las primeras casas de Paris.

ALMENDRAS, por cajitas de 250 gramos..... 1.25
AVELLANAS, por cajitas de 250 gramos..... 1.25
AVELLANAS tostadas, por cajitas de 250 gramos..... 1.25
FRUTAS confitadas, por cajas de un kilógramo..... 3
CHOCOLATE extra-fino, en pastillas por cajas de 250 gramos a $ 2.50, 2.25 y... 2

"CHILI ET CHILIENS," par Charles Wiener----Un beau volume en 8.° orné de plus de 150 gravures. $ 2.50.

Mañana se inaugura la GRAN RIFA de juguetes y se coloca el jigantesco **Arbol de Pascua.** Seguimos realizando los artículos de verano a precios mui bajos. Grandes ocasiones en jéneros para vestidos, confecciones, sombreros y muebles para el campo.

El SAQUITO NACIONAL contiene:
10 Esquelas.....
10 Sobres de papel rica clase..... } 10 centavos.

Rogamos a las señoras de provincia darnos todos los detalles al pedirnos muestras o mercaderías que se mandan franco de porte de correo o ferrocarril, a partir de $ 20.

TODOS LOS PRECIOS SON ESTRICTAMENTE FIJOS.

Rogers y Ca.

LA ESTRELLA BLANCA.

TE

EL UNICO PREMIADO.

Casi no hai artículo entre todos los que se compran en el gran mercado del mundo, Lóndres que exija mas esperiencia que el TE.
Siendo el TE un artículo de aroma mui delicado, es mui necesario confiar la compra de él a los que son capaces y a quienes son reconocidos por mui competentes no solamente en distinguir las diferentes clases, sino tambien en conocer el gusto del pais para el cual se compra.
Llamamos la atencion del público a las siguientes clases:

Té Extra Superior

Es de lo mas fino de la cosecha recojida durante la primavera. Es de hoja grande y de delicada fragancia. Da un licor sazonado, meloso y delicioso. Es económico en virtud de sus altas cualidades.
Todas nuestras clases están escojidas en Lóndres, por nuestro principal, cuya esperiencia de mas de 30 años del gusto chileno en materia de TE, le faculta para escojer y mandar solo las calidades a propósito para esta plaza.

Té Extra Superior

aumenta el buen humor y despliega la actividad, despeja y aviva la mente, estimula los nervios y vence a la pesadez.
Cada paquete y cada lata llevan nuestra Marca comercial,
LA ESTRELLA BLANCA
sin la cual no es TE lejítimo de

Rogers y Ca.

VALPARAISO.
926 a

BURMEISTER Y C.A

Esquina de la Plaza Aníbal Pinto y calle Esmeralda.

Ofrecen en venta, como únicos importadores en Aduana y despachado por Mayor y Menor la afamada máquina de coser a mano y a pié

VENCEDORA

advirtiendo al mismo tiempo que cada máquina lejítima debe llevar en la placa de acero la siguiente marca comercial:

MARCA DEPOSITADA Y REJISTRADA EN SANTIAGO

VENCEDORA — M C — BURMEISTER Y CA — VALPARAISO — SANTIAGO

MARCA REJISTRADA Y DEPOSITADA EN SANTIAGO

Ademas somos únicos importadores de las siguientes acreditadas fábricas de Máquinas de coser a mano y a pié para familias, astres zapateros y talabarteros; Reforma, Circular Elastic Blanca, Rotativa, Doméstica Howes Cadeneta, Non Plus Ultra, Minerva y varias otras marcas.
Siempre tenemos en venta por Mayor y Menor un completo surtido de paquetería, juguetes, artículos de fantasía, agujas y útiles para toda clase de máquinas.
Teniendo un taller mecánico en la misma casa, nos ocupamos en la compostura de cualquiera máquina
1173

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO.

PEPTO-COCAINA GIBSON

Para el Estómago.

PEPTO-COCAINA

Con Cascara Sagrada de GIBSON

Para el Estreñimiento

PEPTO-COCAINA CON BISMUTH DE GIBSON

PARA LA DIARREA CRÓNICA Y ACIDEZ AL ESTÓMAGO.

PEPTO-COCAINA CON BOLDO DE GIBSON

Para el Estómago e Hígado.

Pastillas Comprimidas de Clorato de Potasa y Cocaina DE *GIBSON*, PARA LA GARGANTA.

ENFERMEDADES DE LA GARGANTA.

GIBSON ROLON Y Ca. Defensa 219 a. 229. BUENOS AIRES.

DEPOSITO EN VALPARAISO FARMACIA ALEMANA DE EMILIO EISELE 39 Calle San Juan de Dios 39.

REGALOS PARA PASCUA Y AÑO NUEVO.

MAGNÍFICO SURTIDO EN OBJETOS PARA REGALOS. INFINIDAD DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA PREMIOS.

Juguetes Juguetes

Nadie compre juguetes sin visitar antes la magnífica esposicion establecida en el

GRAN BAZAR ESPAÑOL,

CALLE DE LA VICTORIA, 60 Y 62 (AL LADO DE "EL SIGLO.")

GRANDES TALLERES DE SASTRERIA.
Paños y casimires de todas clases.
Ternos hechos a precios bajos.
Llamamos la atencion sobre los últimamente recibidos para las fiestas.
Se hace de medida.
Precios bajos.—Exacto cumplimiento.
CALLE DE LA VICTORIA 62.

GRANDES TALLERES
de confeccion de vestidos para señoras.
EN REALIZACION.
Vestidos hechos de lana y percal.
Confecciones, Pelerinas, Paletos, capas de viaje, etc., etc.
CALLE DE LA VICTORIA, 60 Y 62.

DIAS PENOSOS

(48)

POR

CARLOS DICKENS.

SEGUNDA PARTE.

CAPITULO XIV.

Recuperado.

—¡Qué estraña coincidencia! esclamó la señora Sparsit, despues de haberla ayudado el cochero. ¡Qué coincidencia providencial! Salga V., señora, añadió, dirijiéndose a una persona que estaba dentro del carruaje Salga V., si no quiere que la hagamos salir a la fuerza.

En seguida se vió bajar a la misteriosa anciana en persona, de quien se apoderó inmediatamente la señora Sparsit.

—¡Que nadie toque a esta mujer! gritó la señora Sparsit con mucha enerjia. ¡Que nadie la toque! Me pertenece. ¡Entre V., señora! Entre V., si no quiere que la hagamos entrar a la fuerza.

El espectáculo de una matrona de clásico aspecto arrastrando a una mujer de mucha edad para que entrase a la fuerza en una casa, hubiera bastado en cualquier tiempo para despertar la curiosidad a los transeuntes británicos bastante dichosos para asistir a semejante escena, y les hubiera obligado a invadir la casa a fin de ver cómo terminaba el asunto; pero cuando aumentaba el atractivo de tal fenómeno el rumor del roo de la casa de banca, a la vez tan público y tan misterioso, es claro que los desocupados no podian razonablemente resistir al deseo de penetrar en la casa, aunque se desplomase sobre ellos. Por consiguiente, el grupo de espectadores que la casualidad habia reunido, compuesto de veinticinco vecinos de los mas oficiosos, se agolparon detras de Ceci y Raquel, que seguian a la señora Sparsit y su cautiva. Toda aquella jente entró alborotad en el comedor de mister Bounderby, en donde los que llegaron los últimos no perdieron un solo momento en subirse sobre las sillas para dominar a los demas.

—Que avisen a Mr. Bounderby para que baje, gritó la señora Sparsit; Raquel, ¿conoce V. a esta mujer?

—Es la señora Pegler.

—¡Ya lo creo que es ella! esclamó la señora Sparsit con aire de triunfo. Que avisen a mister Bounderby para que baje. Vamos; abra paso todo el mundo.

En aquel momento la anciana señora Pegler, envolviéndose en su manton y procurando evitar las miradas, murmuró algunas palabras de súplica.

—Bueno, bueno, replicó la señora Sparsit en alta voz. Ya le he dicho a V. mil veces por el camino que no la dejaré a V. marchar antes de que se haya esplicado con él.

Mr. Bounderby se manifestó en compañia de Mr. Gradgrind y del mequetrefe, con los cuales estaba hablando en el piso superior. La mirada de Mr. Bounderby manifestó sentimiento de sorpresa, mas bien que el de hospitalidad, a la vista de aquellos convidados, no convidados, que llenaban el comedor.

—¿Qué significa esto? preguntó: señora Sparsit, ¿qué quiere decir esto?

—Señor, empezó a decir la digna ama de llaves; doi gracias a la fortuna por haberme procurado la felicidad de traer aquí una persona a quien busca V. hace mucho tiempo. Estimulada por mi deseo de hacerle a V. salir de la ansiedad que tanto le atormenta, y no teniendo para que me sirviese de guia sino noticias mui vagas de la localidad en que se suponia que podia habitar esta anciana, y habiéndome dado estas noticias la jóven obrera Raquel, que afortunadamente se encuentra aquí para reconocer la identidad de la culpable, he tenido la felicidad de lograr mis deseos, trayendo conmigo a la persona en cuestion: ya se comprende que mui a pesar suyo. No con gran trabajo he podido llevar a cabo esta mision delicada; pero cuando se trata de prestar a V. un servicio, no reparo en dificultades. La hambre, la sed y el frio son para mí verdaderos placeres en esas ocasiones.

La señora Sparsit se calló, porque pudo leer en el semblante de Mr. Bounderby una estraña mezcla de todas las variedades y de todas las nubes de una contrariedad cuando la anciana señora Pegler se mostró a sus ojos.

—¿Qué es eso, señora? ¿Se está V. mofando de mí? fué la inesperada pero vigorosa respuesta de Mr. Bounderby. Sírvase V. decirme si se está V. burlando de mí, señora.

—¡Yo! esclamó la señora Sparsit con voz débil.

—¡Por qué diablo se mezcla V. en lo que no le importa? ¿No tiene V. bastante con sus asuntos, sino que tambien quiere meter esa nariz oficiosa en los de mi familia?

Esta maliciosa alusion a la faccion favorita de su fisonomia, agobió a la señora Sparsit. Cayó redonda sobre una silla, como petrificada, y fijando en Mr. Bounderby una mirada estupefacta, no sabia esplicarse lo que la estaba sucediendo.

—Mi querido Josué, esclamó la señora Pegler, que temblaba de piés a cabeza. ¡Hijo mio, querido! No me quieras mal. No ha sido culpa mia. Ya he dicho y redicho a esa señora que sabia mui bien que lo que estaba haciendo no iba a serle agradable; pero no quiso creerme.

—¿Por qué ha consentido V. que la traiga aquí? ¿No podia V. haberle arrancado el sombrero o un diente, o arañarla, o hacerle cualquier otra cosa? preguntó Bounderby.

—¡Mi querido hijo!... Me amenazó con que me traerian los ajentes de la autoridad, si no me venia con ella. ¿No valia mas seguirla tranquilamente, que dar un escándalo en una casa tan... (la señora Pegler paseó una mirada tímida, pero orgullosa), en una casa tan magnífica? Te aseguro, en verdad, que no es la culpa mia; mi querido, mi noble y digno hijo. Siempre he sido discreta, mi querido Josué. Nunca he faltado a mi promesa. A nadie le he dicho que soi tu madre. Te he admirado desde lejos, y si he venido de vez en cuando a la ciudad, ha sido a largos intervalos, para mirarte cuando nadie ha podido observarme, pero siempre con orgullo, siempre he venido de incógnito, y lo mismo me he vuelto al lugar.

Mr. Bounderby, con las manos en los bolsios, se paseó con impaciencia alrededor de la mesa del comedor, en tanto que los espectadores recojian con avidez cada sílaba que se escapaba de los labios suplicantes de la señora Pegler, y a cada sílaba abrian los ojos mas asombrados. Mr. Bounderby continuaba paseándose cuando la señora Pegler terminó su alocucion. Mr. Gradgrind, a su vez, se dirijió en estos términos a aquella anciana, de quien tantas malas noticias tenia.

—Me admira, señora, dijo con tono severo, que se atreva V., en los últimos dias de su vida, a dar a Mr. Bounderby el nombre de hijo, despues del trato inhumano y desnaturalizado que le ha hecho V. sufrir.

—¡Yo desnaturalizada! esclamó la pobre vieja. ¡Yo inhumana! ¡Y con mi hijo! ¡Con mi hijo querido!

—¡Su hijo querido! repitió Mr. Gradgrind. ¡Sí, sí, mui querido! Ahora que se ha enriquecido con sus propios esfuerzos, no dudo que le querrá V. mucho; pero no le queria V. tanto cuando le abandonó en su niñez a la brutalidad de la borracha de su abuela.

—¡Qué yo he abandonado a Josué! esclamó la señora Pegler juntando las manos. Dios le perdone a V. esas mentirosas invenciones y esas calumnias a la memoria de mi escelente madre, que murió en mis brazos antes de que Josué hubiese venido al mundo. Arrepiéntase V., caballero, y Dios le haga la gracia de conservarle la vida hasta que cambie esos inmobles sentimientos.

La señora Pegler estaba tan seria y tan indignada, que Mr. Gradgrind, espantado con la idea que le ocurrió, le preguntó con un tono mas dulce.

—¿Luego niega V. que su hijo... abandonado por su madre al nacer... fué mas de una vez recojido en el arroyo de la calle?

—¡Josué en el arroyo! esclamó la señora Pegler. ¡Cómo! ¡Eso nunca! Debiera V. avergonzarse, caballero, de lo que está diciendo. Mi hijo sabe mui bien, y él mismo lo dirá, que si bien ha nacido de padres pobres, lo hemos amado con tanta ternura como pudieran los mas encopetados, y que no han temido imponerse privaciones para enseñarle a leer, escribir y contar. Todavia tengo en casa las planas. Sí, sí; las tengo. Mi hijo sabe mui bien, y él mismo lo dirá, que cuando murió su pobre padre, (entonces tenia Josué ocho años), la pobre viuda tambien supo sacrificarse, como era su deber, su placer y su orgullo, para abrirle el camino donde pudiera hacer su aprendizaje. Y en verdad que encontró un maestro que le ha ayudado a establecerse. Asi ha podido ser rico, mui rico. Y sabrá V., caballero, porque mi hijo no se lo dirá, que aunque su madre tiene una miserable tienda de aldea, nunca la ha olvidado, porque me pasa una pension de ochocientos francos, mucho mas de lo que necesito, con la única condicion de que permaneceria en mi aldea, que no me jactaria de ser su madre, y que no vendria a incomodarle. Lo hice así; no he venido a la ciudad mas que una vez al año, para verle desde lejos, sin que él lo sospechase. Y tenia razon, añadió la pobre anciana, disculpando a Bounderby, con el tono mas cariñoso, en querer que no saliese de mi aldea; porque si viviese aquí, no dejaria de hacer muchas tonterias, mientras que allá soi mui feliz. Nadie me impide embriagarme en el orgullo de tener un hijo como Josué, y puedo amarle en mi pueblo sola, completamente sola. Me avergüenzo por V., caballero, continuó la señora Pegler, terminando su discurso; me avergüenzo de esas calumnias y de esas sospechas. Es la primera vez que entro en esta casa, y no queria entrar, porque mi querido hijo me habia dicho que no entrase. Nunca hubiera entrado, a no ser a la fuerza. Deberia V. avergonzarse, sí, por haberme acusado de ser mala madre, cuando mi hijo está ahí para desmentirle.

Todos los espectadores, asi los que estaban subidos en las sillas como los demas, dejaron oir un murmullo simpático en favor de la señora Pegler, y Mr. Gradgrind comprendió que inocentemente habia dado crédito a una calumnia infame. Mr. Bounderby, que no habia interrumpido su paseo, y cuya fisonomia se hinchaba por instantes y se ponia mas encendida, se paró bruscamente.

—No sé con certeza, dijo, por qué las personas presentes se han creido en el deber de honrarme con su visita; pero tampoco pido esplicaciones. Espero que tendrán la bondad de marcharse cuando esten completamente satisfechas, o, mejor dicho, espero que, satisfechas o no, tendran la bondad de desalojar mi casa todo lo mas pronto posible. No estoi dispuesto a abrir ahora un curso público sobre los asuntos de mi familia. Los que esperasen verme dar esplicaciones a este propósito, veran defraudadas sus esperanzas, sobre todo Tomas Gradgrind, a quien principalmente va esta indirecta. Por lo que hace al robo de la casa de banca, se ha cometido un error respecto a mi madre. Si no hubiera habido esceso de celo, no se hubiera cometido ese error, y, por mi parte, condeno todo esceso de celo, venga de quien viniere. Buenas noches.

Aunque Mr. Bounderby tomó asi la cosa, y se espresaba con el aplomo de costumbre, teniendo la puerta abierta para que saliesen los espectadores, habia por esta vez en sus modales huecos y en su aire de huracan algo afijido, que le daba un aspecto de compuncion mas ridículo de lo que puede imajinarse. Convencido de no ser otra cosa que un fanfarron de la humildad, de haber edificado sobre mentiras su débil reputacion, y de no haber respetado la verdad en sus vanaglorias como si hubiese tenido la pretension abyecta, la mas abyecta de todas, de atribuirse una noble jenealojia, hacia el papel de la persona mas sucia del mundo, mientras pasaban por la puerta aquellos espectadores que, asuentender, no dejarian de referir el suceso por toda la ciudad. No hubiera hecho una figura mas triste aquel pobre fanfarron convicto, si le hubiesen cortado las orejas.

La misma señora Sparsit, aunque desprendida del pináculo de la alegria al abismo de la desesperacion, no estaba aun tan baja como aquel hombre poco comun, que a sí propio se llamaba hijo de sus obras.

Raquel y Ceci, dejando a la señora Pegler tomar posesion de una cama en la casa de su hijo por solo aquella noche, se dirijieron juntas hácia Pierre-Loge, y se separaron a la puerta. Mr. Gradgrind se habia reunido a ellas en la calle, y les habia hablado con interes de Esteban Blackpool, diciendo que la injusticia evidente de las sospechas que habian inspirado la señora Pegler debia naturalmente ejercer en la opinion pública cierta influencia favorable al obrero.

En cuanto al mequetrefe, durante toda aquella escena no se habia alejado de Mr. Bounderby, asi como no se separaba de él hacia ya dias, ni para bueno ni para malo.